

CIRCULAR N° 2247/96/MAM.=

EXP. 1221/96.

Montevideo, 11 de marzo de 1996.

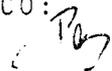
Señor Director o Jefe de

Pongo en su conocimiento que el Consejo de Educación Secundaria en Sesión N°10 de fecha 7 de marzo de 1996, dictó la siguiente Resolución:

VISTO: que la Inspección de Francés eleva el Programa de Francés para Tercer año de Bachillerato (3ero y 6to curso);

RESUELVE:

Aprobar el Programa de Francés para Tercer año de Bachillerato - 3ero y 6to curso- elevado por la Inspección de la Asignatura.=

VCO: 


PEDRO M. ACUÑA
Secretario General

OBJETIVOS GENERALES

Se propone una serie de objetivos generales, vinculados con tres áreas, inextricablemente unidas en la práctica educativa cotidiana:

un saber lingüístico , para el cual se requiere el desarrollo de las cuatro competencias (comprensión oral y escrita, expresión oral y escrita), con un progresivo énfasis en la comprensión de la lectura, por considerarla herramienta fundamental para el acceso al conocimiento.

un saber hacer que supone el aprendizaje y ejercitación sobre contenidos lingüísticos de habilidades y capacidades transferibles del y al estudio de la lengua materna y de otras asignaturas.

un saber ser que permita al alumno, en el plano axiológico: la internalización de valores como la solidaridad, el diálogo, el respeto a sí mismo y al otro; en el plano psicológico: la descentración que lo lleva a la integración grupal y a la aceptación de puntos de vista diferentes del propio; en el plano sociológico: la descentración que, a partir de la cultura materna central y prioritaria, le permita aceptar otro universo cultural; en el plano del razonamiento, la aplicación del pensamiento lógico en la resolución de dificultades y problemas; el desarrollo de criterios estéticos.

A fin de que los objetivos vinculados con un saber hacer y con un saber ser, no aparezcan como meras formulaciones declarativas, se presentan algunos ejemplos.

Un saber hacer

A vía de ejemplo:

- . Correcta presentación de un trabajo.
- . Manejo adecuado del manual de francés y/o de cualquier obra impresa (reconocimiento de sus partes, dónde y cómo encontrar información, etc.)
- . Manejo de diccionario.
- . Relacionamiento con el documento escrito: saber leer.
 - . Tipología de documentos, proyecto del lector, intención de quien es-

cribió el documento.

Estrategias de lectura que permitan captar la organización de un documento escrito desde las nociones más simples de puntuación hasta el estudio de elementos más complejos de un texto.

Organización de la producción escrita.

Para el logro de la expresión escrita, se partirá de simples ejercicios de imitación, se continuará con ejercicios de reducción, expansión y/o reorganización textual (Por ej. transformación de cartas en telégramas y viceversa, completación de un texto de lagunas con elementos que aseguren su coherencia, etc.)

Un saber ser

que será estimulado, a vía de ejemplo por:

- . el requerimiento de actitudes correctas que posibiliten una mejor convivencia en la comunidad educativa,
- . la propuesta de trabajos grupales (por pares, en pequeños equipos o con la totalidad del grupo) durante los cuales se propicia el intercambio de ideas, la aceptación, aún en el disentimiento, de puntos de vista diferentes de los propios, la percepción de que el conocimiento es construido en el interactuar con el otro,
- . el respeto en el uso de la palabra,
- . la formación en una percepción crítica de la información que se recibe,
- . la aceptación de que otros pueblos tienen otras culturas (diferentes puntos de vista, costumbres, etc.),
- . la propuesta de trabajos que exijan la aplicación del pensamiento lógico,
- . la presentación de poemas, fragmentos literarios, canciones, videos o películas, etc. que estimulen el desarrollo de criterios estéticos.

Este saber ser no puede ser estimulado por la vía de la mera presentación de ejercicios o por la simple verbalización sino por el ejemplo que dé el profesor, por su actitud dialogal, por la afectividad que recorra transversalmente todo el ámbito de trabajo.

OBJETIVOS ESPECIFICOS

- 1.1_ En el área de la comprensión escrita.
 - 1.1.1_ Comprender documentos que se adecuen a la realidad de los estudiantes: nivel etario, conocimientos previos, etc.
 - 1.1.2_ Reconocer distintos tipos de documentos escritos.
 - 1.1.3_ Encontrar distintos tipos de información en los documentos.
 - 1.1.4_ Extraer la/s idea/s más importante/s del documento o las ideas relativas a un tema y/o aspecto del mismo.
 - 1.1.5_ Reconocer la situación temporal del documento y las relaciones lógicas tales como la adición, la oposición, la concesión, la sucesión temporal, la causalidad, la condición, etc.
 - 1.1.6_ Reconocer marcas de subjetividad y de objetividad en el discurso.

- 1.2_ En el área de la comprensión oral.
 - 1.2.1_ Comprender diversos tipos de preguntas.
 - 1.2.2_ Comprender el sentido de un documento oral.
 - 1.2.3_ Extraer determinado tipo de información de un documento oral.
 - 1.2.4_ Extraer las principales ideas de un documento oral, luego de la reiterada audición del mismo.

- 1.3_ En el área de la producción oral.
 - 1.3.1_ Formular preguntas, solicitar aclaraciones y dar respuestas referidas a un tema determinado.
 - 1.3.2_ Exponer en forma individual o colectiva pequeñas producciones escritas.

- 1.4_ En el área de la producción escrita.
 - 1.4.1_ Emplear la información de que se hace mención en 1.1.3, 1.1.4, 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4 .
 - 1.4.2_ Tomar nota durante las actividades previstas en 1.2.3 y 1.2.4 .
 - 1.4.3_ Realizar un esquema a partir de un documento adecuado al nivel de los estudiantes.
 - 1.4.4_ Resumir un documento acorde a los conocimientos de los educandos.
 - 1.4.5_ Emplear adecuadamente los articuladores lógicos estudiados.

Observaciones

1_ Para el 3er. año del Bachillerato, se propone tanto para el 3er. curso como para el 6º, una misma estructura programática con la salvedad de que la misma deberá adecuarse al nivel de adquisiciones en la lengua francesa, según se trate de uno u otro curso.

2_ En lo relativo a las habilidades de la lengua, se dará prioridad al área de comprensión (oral y escrita) sin descuidar las restantes habilidades.

3_ Los puntos gramaticales serán tratados según lo que requieran los documentos presentados así como las necesidades y posibilidades del grupo.

Se insistirá, al igual que en cursos anteriores, en la gramática de texto.

4_ A fin de planificar actividades en coordinación, el profesor consultará los programas de las restantes asignaturas. A vía de ejemplo, en el programa de Literatura figuran doce autores franceses, cuatro en el núcleo común y ocho en el variable.

5_ Los estudiantes de 3er. año del Bachillerato se encuentran en el umbral de su entrada en el mundo laboral y/o en el de la Enseñanza Superior. Es necesario pues, ayudarlos a reforzar ciertos hábitos de trabajo:

- * regularidad
- * organización y método
- * responsabilidad en el esfuerzo
- * capacidad de autoevaluación como control del aprendizaje

Dada la edad de los estudiantes de este nivel, el profesor deberá presentarles claramente el plan, modalidades de trabajo y de evaluación previstos, aclarar sus dudas y escuchar sus propuestas de modo de procurar su participación activa desde el inicio de los cursos.

Explicará asimismo las formas de acreditación previstas por la reglamentación vigente.

Documents proposés	Compréhension écrite	Compréhension orale	Production orale	Production écrite
PUBLICITE Doc. écrits	<ul style="list-style-type: none"> *Reconnaître une publicité parmi d'autres documents. *Découvrir ses composantes. *Décoder le message. *Travailler les éléments linguistiques pertinents. 	X		
Doc. oraux	[Dans le cas d'utilisation d'une vidéo, faire repérer le message écrit et l'image.]	<ul style="list-style-type: none"> *Reconnaître une publicité parmi d'autres documents. *Découvrir ses composantes. *Décoder le message. *Reconnaître et travailler musique, voix, bruitage. 		
PRESSE Doc. écrits	<ul style="list-style-type: none"> *Lire pour chercher un renseignement précis. *Lire pour se documenter et résumer le contenu d'un article. 	X	* Présenter un exposé.	* Résumer le contenu d'un article.
Doc. oraux	X	*Écouter pour découvrir un renseignement ponctuel / le message global.	*Rapporter les informations repérées dans un document oral.	<ul style="list-style-type: none"> *Compléter une grille. *Elaborer un schéma. *Résumer le contenu du document.
SCIENCES ET TECHNOLOGIE Doc. écrits -Histoire, Economie... -Physique, Chimie, Biologie... -Philosophie... -Informatique...	<ul style="list-style-type: none"> *Interpréter des grilles, des schémas, des tableaux. *Lire pour repérer l'information essentielle. *Découvrir la structure du texte *Découvrir la séquence chronologique d'un récit historique. 		*Présenter les conclusions de la lecture des grilles, des schémas ou des tableaux.	<ul style="list-style-type: none"> *Elaborer un schéma, une grille ou un tableau. *Faire des fiches.
Doc. oraux (audio / vidéo)	X	*Écouter pour découvrir des informations précises / le message global.	<ul style="list-style-type: none"> *Formuler des questions. *Demander des précisions. 	
LITTERATURE Doc. écrits (conte, récit, scène de théâtre.)	<ul style="list-style-type: none"> *Lire pour le plaisir de lire. *Situer le texte et l'auteur dans l'espace historique. *Découvrir la structure du texte. *Découvrir les éléments linguistiques caractéristiques de la narration. (participants / temps des verbes / connecteurs) 			
Doc. oraux (poésie, chansons)		<ul style="list-style-type: none"> *Écouter pour jouir du texte. *Jouer avec les rimes, les rythmes, les structures et le sens des mots. 		*Faire un pastiche à partir de la transcription du texte.

N.B.:- Etant donné que l'ordre de présentation des unités n'implique pas une progression, le professeur pourra le modifier.
- Les cases blanches, qui ne sont pas barrées, sont ouvertes aux propositions des professeurs en fonction du niveau du groupe.

COMPRESION DE TEXTOS

El presente programa propone, entre otras habilidades, un trabajo destinado a la profundización de la comprensión de textos.

Dado el nivel etario de los estudiantes y las habilidades ya adquiridas por los mismos, el docente:

_ evitará la presentación de documentos pueriles.

_ insistirá en la aplicación de estrategias que permitan a los alumnos mejorar su competencia de lectura:

* identificación del tipo de documento (soporte).

* relevamiento de indicadores visuales (tipografía, iconografía, puntuación, etc.).

* reconocimiento de los diferentes elementos de un libro, revista, periódico.

* reconocimiento en un documento escrito del emisor, del destinatario, etc.

Por lo expuesto, el profesor preverá no sólo actividades de gramática frástica sino también y fundamentalmente de gramática de texto.

En este curso, se intensificará pues el trabajo de gramática de texto iniciado en los niveles anteriores: análisis de los elementos que aseguran al texto su coherencia (encadenamiento de las oraciones, elementos diafóricos, conectivos, expresiones temporales, de localización, etc.). Es decir que se analizará el discurso más allá de los límites de la oración.

Los elementos gramaticales no serán solamente estudiados en su aspecto formal sino, sobre todo, en relación con su función en la comunicación y con su capacidad de contribuir a la coherencia de un texto. Se hará descubrir que, en cada texto, hay una progresión regida por la introducción regular de nuevos elementos de información, ligados semántica y formalmente a las informaciones precedentes. Se alentará, asimismo, a los estudiantes para que su producción, oral y escrita, respete la doble exigencia de coherencia a nivel de la frase y del texto.

En el campo de la gramática de texto se prevén las siguientes actividades:

- * ejercicios de expansión: reescribir anuncios clasificados (reemplazo de abreviaturas por vocablos, adición de los elementos que faltan, etc.); transformar telegramas en cartas; dar una información a partir de un plano, un folleto, un esquema, breves notas, etc.
- * ejercicios de reducción: transformar cartas en telegramas; elaborar anuncios clasificados a partir de breves textos; simplificar un documento (supresión de informaciones secundarias o transformación de frases complejas en frases más simples); resumir un documento.
- * ejercicios de organización o reorganización textual:
reconstruir un texto a partir de sus partes en desorden; reconstruir dos textos cuyos párrafos hayan sido mezclados en desorden; completar un texto con elementos que aseguren su coherencia: conectivos, pronombres, sustantivos; ordenar cronológicamente los hechos presentados en un texto; eliminar de un texto los elementos incoherentes, incluidos deliberadamente.
- * ejercicios de creación: elaborar diálogos cortos a partir de una situación dada; redactar un texto a partir de una historieta muda, de anotaciones en agenda, de gráficas, etc.

E V A L U A C I O N

La modalidad de evaluación y los condicionantes para obtener la promoción serán explicitados claramente desde el comienzo del curso.

A los efectos de la promoción, la evaluación tendrá en cuenta la totalidad de los aspectos siguientes:

- # las intervenciones en clase (trabajo oral y escrito, individual y/o en equipo)
- # los trabajos domiciliarios realizados con seriedad y regularidad
- # el resultado de cuatro pruebas escritas de evaluación

En caso de que el estudiante deba rendir examen éste consistirá en:

Estudiantes reglamentados

1) Una prueba escrita que tendrá por objetivo evaluar:

a) La comprensión de lectura

Se buscará como punto de partida un documento escrito, no conocido por los estudiantes que se adecue al nivel sintáctico y lexical de los documentos que fueran presentados durante el curso.

Se propondrán uno o dos ejercicios destinados a evaluar la comprensión del texto.

b) Los conocimientos gramaticales

Un ejercicio de gramática de texto y dos de gramática frástica.

c) La producción escrita

Un ejercicio que retome las características de los realizados durante el curso.

2) Una prueba oral que se adecue a la modalidad del trabajo desarrollado durante el curso.

Estudiantes que rinden examen libre

1) Prueba escrita

Literal a) de la prueba de los alumnos reglamentados.

Literal b) # dos ejercicios de gramática de texto

tres o cuatro ejercicios de gramática frástica

2) Prueba oral

Se formularán preguntas sobre algunos de los textos que los alumnos presenten en el momento del examen.

En el campo de la gramática de texto se prevén las siguientes actividades:

- * ejercicios de expansión: reescribir anuncios clasificados (reemplazo de abreviaturas por vocablos, adición de los elementos que faltan, etc.); transformar telegramas en cartas; dar una información a partir de un plano, un folleto, un esquema, breves notas, etc.
- * ejercicios de reducción: transformar cartas en telegramas; elaborar anuncios clasificados a partir de breves textos; simplificar un documento (supresión de informaciones secundarias o transformación de frases complejas en frases más simples); resumir un documento.
- * ejercicios de organización o reorganización textual:
reconstruir un texto a partir de sus partes en desorden; reconstruir dos textos cuyos párrafos hayan sido mezclados en desorden; completar un texto con elementos que aseguren su coherencia: conectivos, pronombres, sustantivos; ordenar cronológicamente los hechos presentados en un texto; eliminar de un texto los elementos incoherentes, incluidos deliberadamente.
- * ejercicios de creación: elaborar diálogos cortos a partir de una situación dada; redactar un texto a partir de una historieta muda, de anotaciones en agenda, de gráficas, etc.

c) la producción escrita del alumno

Si el profesor ha trabajado sistemáticamente esta competencia, la evaluará por medio de un ejercicio que retome la modalidad y características de los realizados durante el curso.

2ª Prueba ORAL "...el profesor del grupo interrogará a todos sus alumnos y los otros miembros lo harán en forma alternada." (Art. 63)

Duración: 10 minutos

Objetivos y modalidad: Se evaluará la comprensión y expresión oral del alumno.

CATEGORIA D: 1ª Prueba ESCRITA de 90 minutos de duración de carácter eliminatorio.

Objetivos y modalidad: La prueba escrita tendrá por objetivo evaluar:

a) la comprensión de lectura del alumno

Punto de partida: un documento escrito, no conocido por los estudiantes, que retome la temática presentada durante el curso y que se adecue al nivel sintáctico y lexical de los documentos estudiados durante el año.

Se propondrá un ejercicio para evaluar la comprensión de dicho texto.

b) los conocimientos gramaticales del alumno

Se propondrán:

- dos ejercicios de gramática de texto
- tres ejercicios de gramática frástica

c) la producción escrita del alumno

Si el profesor ha trabajado sistemáticamente esta competencia, la evaluará por medio de un ejercicio que retome la modalidad y características de los realizados durante el curso.

2ª Prueba ORAL "...el profesor del grupo interrogará a todos sus alumnos y los otros miembros lo harán en forma alternada" (Art. 63)

Duración: 10 minutos

Objetivos y modalidad

Se evaluará la comprensión y expresión oral del alumno.

LIBRES

La modalidad será similar a la de los exámenes reglamentados, pero se evaluará la totalidad del programa vigente. (Art. 108)

1ª Prueba ESCRITA de carácter eliminatorio.

Duración: 120 minutos máximo.

Se propondrán dos ejercicios más.

2ª Prueba ORAL "En la prueba oral deberán interrogar todos los miembros del tribunal" (Art. 108)

Duración: 15 minutos.

OBSERVACIONES

Para los exámenes, se han previsto menos ejercicios de gramática de texto que de gramática frástica, lo cual no significa priorizar a estos últimos. El menor número de ejercicios de gramática de texto se justifica por el hecho de que éstos requieren un mayor tiempo de realización.

Se aclara por lo tanto que el barema preverá un mayor puntaje para los ejercicios que evalúen la comprensión de textos y los de gramática de texto que para los de gramática frástica.

BIBLIOGRAFÍA PARA EL PROFESOR

PEDAGOGÍA - DIDÁCTICA

- BAUTIER, E. "Lignes de force du renouveau actuel en didactique de langues étrangères. Remembrement de la pensée méthodologique". Clé International, 1980.
- BERTOCCHINI - COSTANZO- "Manuel d'autoformation", Hachette 1989.
- DALGALIAN, G - LIETAUD, S - WEISS, F. "Pour un nouvel enseignement des langues et une nouvelle formation des enseignants", Clé International, 1981.
- GALISSON, R. "D'hier à aujourd'hui, la Didactique générale des langues étrangères", Clé International, 1981.
- PUREN, C. "Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues". Clé International, 1988.
- EURIN BALMET, S. et M.HENAO de LEGGE, "Pratiques du Français scientifique", Hachette - Aupelf, 1992.

GRAMATICA

- CHEVALIER, J.C. - BLANCHE - BENVENISTE, C. - ARRIVE, M - PEYTARD, J. "Grammaire du Français contemporain" Larousse, 1964.
- JOB, B. "Enseigner la grammaire des langues". ELA, Didier, 1989.
- MOIRAND, S. "Une grammaire des textes et des dialogues". Hachette, 1990.

LECTURA

- COHEN, I - MAUFFREY, A "Vers une nouvelle pédagogie de la lecture", Armand Colin, 1983.
- LE BIGOT, J. - LE BIGOT - MACAUX, A - BUSSAC, M. "Vers une lecture adulte à l' école", S.R.A., 1981.
- MOIRAND, S "Situations d'écrit", Clé International, 1979.
- VIGNER, G "LIRE: du texte au sens", Clé International, 1979.
- BEACCO, J.C. et D. LEHMANN, "Publics spécifiques et communication spécialisée". Hachette, 1990.

LINGÜÍSTICA

DE SAUSSURE, F. "Cours de linguistique générale", Editions Payot, 1972.

BERNARDEZ, Enrique "Introducción a la lingüística del texto".
Editorial Espasa - Calpe.

VAN DIJK, T.A. "Estructura y funciones del discurso". Editorial
Siglo XXI.

VAN DIJK, T.A. "Texto y contexto", Ediciones Cátedra Madrid, 1988.

FUCHS, L. "Initiation aux problèmes des linguistiques contemporaines."
Hachette 1975.

DICCIONARIOS

Petit Larousse Illustré o Petit Robert o Lexis.

Dictionnaire Espagnol - Français, Français - Espagnol.
Emilio M. Martínez Amador.

GALISSON, R. , COSTE, D. " Dictionnaire de didactique des langues",
Hachette, 1976.

REVISTAS

Le Français dans le monde.

Para el trabajo con los alumnos: Astrapi - Ça m'intéresse - Oka-pi -
Salut - Le journal des enfants.